

## Литература

1. Маклаков, А. Г. Общая психология: учеб. для вузов / А. Г. Маклаков. – СПб.: Питер, 2019. – 583 с.
2. Стернин, И. А. Типы значений и концепт // Концептуальное пространство языка: сб. науч. тр. / Томб. гос. ун-т; под ред. Е. С. Кубряковой. – Тамбов: Изд-во ТГУ им. Г. Р. Державина, 2005. – С. 257–282.
3. Общая психология (курс лекций МГУ) [Электронный ресурс] / В. В. Петухов. – М.: МГУ, ЦНИТ. – Режим доступа: <https://www.youtube.com/playlist?list=PLt3fgqeugGTVk5khY228EBHujarUgyLfv>. – Дата доступа: 20.03.2021.
4. Еникиев, М. И. Основы общей и юридической психологии: учеб. для вузов / И. М. Еникиев. – М.: Норма, 2018. – 448 с.
5. Ильясов, Ф. Н. Методы предварительного тестирования рекламных стилулов / Ф. Н. Ильясов // Социальные исследования. – 2016. – №4. – С. 44–60.

## Источники омонимии и типы омонимов в английском языке

*Драчикова Н. А., студ. IV к. ВГУ им. П.М. Машерова,  
науч. рук. ст. преп. Сенькова О. Ф.*

Омонимия – языковое явление, представляющее собой совпадение написания или звучания языковых единиц с различными семантическими значениями. Изучение омонимии особенно важно для понимания иностранного языка, так как разные грамматические формы могут иметь одинаковое звучание и написание. Знание омонимов просто необходимо в практическом использовании английского языка, поскольку их количество значительно выше, чем в русском языке.

Само слово омоним происходит от слияния двух греческих слов: «homos» (то же самое) и «опута» (имя). Проблемы омонимии и ее семантических градаций давно привлекают внимание исследователей. Источники омонимов в разных языках довольно многочисленны.

Одним из источников омонимов являются фонетические изменения, которые претерпевают слова в ходе своего исторического развития. В результате два или более слов, которые ранее произносились по-разному, могут превратиться в идентичные звуковые формы, а затем стать омонимами. В древнеанглийском глагол “to write” (писать) имел форму “written”, а прилагательное “right” (правый, правильный) существовало в форме “reht” или “riht”. Существительное “work” (работа) и глагол “to work” (работать) также имели различные формы в древнеанглийском языке: “wyrkean” и “weork” соответственно.

Заимствование – еще один источник омонимов. На заключительном этапе своей фонетической адаптации заимствованное слово может дублировать форму родного слова или другого заимствования [1]. Например, в группе омонимов “rite” (обряд), сущ. – “to write” (писать), гл. – “right” (правильный), прил. второе и третье слова имеют родное происхождение, в то время как “rite” (обряд) – латинское заимствование (лат. «Ritus»). “Bank” (берег), сущ. как часть реки – это исконно английское слово, но “bank” (банк), сущ. как финансовое учреждение – это итальянское заимствованное слово.

Аббревиатура – это тип словообразования, который также увеличивает количество омонимов в языке. Например, слово “fan” (фанат), сущ. в смысле восторженного человека, который восхищается кем-то или чем-то, является повторением слова “fanatic” (фанатик), сущ. Его омоним – латинское заимствование “fan” (вентилятор), сущ., что означает инструмент для создания прохладного воздушного потока.

Существует классификация омонимов по степени и вариантам совпадения в написании, звучании, происхождении и лексическом значении. В соответствии с формой омонимов в английском языке они делятся на омофоны, омографы и абсолютные омонимы. Омофоны, как следует из их названия, имеют одинаковую звуковую форму и различаются не только семантически, но и графически (грамматические омонимы).

Например: night [nait] (ночь), сущ. – knight [nait] (рыцарь), сущ.

piece [pi:s] (кусок), сущ. – peace [pi:s] (мир), сущ.

Омографы – это слова, которые графически идентичны, но читаются по-разному (частичные омонимы). Например: To bow [bau] (кланяться), гл. – bow [bou] (поклон), сущ.

to lead [li:d] (вести), гл. – lead [led] (вел), гл.

Абсолютные омонимы имеют общую звуковую и графическую форму. Различие можно увидеть в семантическом аспекте и часто в сложности части речи. Например: To sound [saund] (звучать), гл. – sound [saund] (звук), сущ.

Существует в грамматике английского языка также отдельная группа слов-паронимов, которые имеют сходное, но не полностью идентичное произношение. Например: Desert [‘dezət] (пустыня), сущ. – dessert [di’zə:t] (десерт), сущ.

Таким образом, исходя из вышеизложенного, можно сделать следующий вывод: при переводе межъязыковых омонимов не исключается возможность возникновения проблемы выбора способа перевода омонимической пары. Именно поэтому тема омонимов охватывает большое количество особенностей, которые всегда актуальны для изучения.

## Литература

1. Малаховский, Л. В. Словарь английских омонимов и омоформ / Л. В. Малаховский. – Москва: Русский язык, 1995. – 624 р.